

# Mrk

## Chapter 11

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰς Βηθφαγή καὶ Βηθανίαν, πρὸς  
แล้ว เมื่อ ใกล้-ถึง ที่ เยรูซาเล็ม ที่ เบธฟายี และ เบธานี ใกล้  
[G2532](#) [G3753](#) [G1448](#) [G1519](#) [G2414](#) [G1519](#) [G0967](#) [G2532](#) [G0963](#) [G4314](#)

τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,  
(ซึ่ง) ภูเขา (แห่ง) มะกอกเทศ ทรง-ส่ง สอง (คน)-ใน สาวก ของ-พระองค์  
[G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

และเมื่อพระองค์กับพวกสาวกมาใกล้กรุงเยรูซาเล็ม ถึงหมู่บ้านเบธฟายีและหมู่บ้านเบธานี ที่ซึ่งภูเขามะกอกเทศ  
พระองค์ทรงส่งสาวกสองคนของพระองค์ไป

2 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην, τὴν κατέναντι ὕμῶν, καὶ  
และ ตรัส แก่-พวกเขา จง-ไป ยัง (ซึ่ง) หมู่บ้าน (ที่) ตรง-ข้าม พวกท่าน แล้ว  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3588](#) [G2713](#) [G4771](#) [G2532](#)

εὐθὺς, εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτὴν, εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς  
ทันที เมื่อ-เข้าไป ใน นั้น จะ-พบ ลูกลา ผูก-ไว้ บน ซึ่ง ไม่-มีใคร  
[G2112](#) [G1531](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3762](#)

οὕτως ἀνθρώπων ἐκάθισεν; λύσατε αὐτὸν, καὶ φέρετε.  
ยัง-ไม่เคย มนุษย์ นั่ง จง-แก้ มັນ แล้ว จง-นำ-มา  
[G3768](#) [G0444](#) [G2523](#) [G3089](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5342](#)

และตรัสกับพวกเขาว่า □จงไปตามทางของพวกท่านเข้าไปในหมู่บ้านที่อยู่ตรงหน้าพวกท่าน และทันทีที่พวกท่านเข้าไปในหมู่บ้านนั้นแล้ว  
พวกท่านจะพบลูกลาตัวหนึ่งผูกอยู่ ที่ซึ่งไม่มีใครขึ้นขี่เลย จงแก้มันและจงมันมาเถิด

3 καὶ ἄν τις ὄμνῃ εἰπη, τί ποιεῖτε τοῦτο? εἶπατε, <ὅτι> Ὁ  
แล้ว ถ้า ใคร พวกท่าน งาม ทำไฉน พวกท่าน-ทำ สิ่ง-นี้ จง-บอก ว่า (ซึ่ง)  
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#)

Κύριος αὐτοῦ χρεῖαν ἔχει, καὶ εὐθὺς αὐτὸν ἀποστέλλει πάλιν ὧδε.  
องค์พระผู้เป็นเจ้า มັນ ต้องการ ทรง-มี แล้ว ทันที มັນ จะ-ส่ง-กลับ อีก ที่-นี้  
[G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0846](#) [G0649](#) [G3825](#) [G5602](#)

และถ้าผู้ใดกล่าวแก่พวกท่านว่า □พวกท่านทำสิ่งนี้ทำไมเล่า□ พวกท่านจงกล่าวว่า องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงต้องการลูกลาตัวนี้  
และประเดี๋ยวพระองค์จะส่งมันกลับคืนมาให้ที่นี่□

4 καὶ ἀπῆλθον, καὶ εἶρον πῶλον δεδεμένον πρὸς θύραν ἕξω, ἐπὶ τοῦ  
แล้ว ออก-ไป แล้ว พบ ลูกลา ผูก-ไว้ ที่ ประตู ข้างนอก ที่ (ซึ่ง)  
[G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G4314](#) [G2374](#) [G1854](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἀμφοδου, καὶ λύουσιν αὐτόν.  
ทางแยก แล้ว แก่ มັນ  
[G0296](#) [G2532](#) [G3089](#) [G0846](#)

และสาวกทั้งสองคนนั้นก็ไปตามทางของพวกเขา และพบลูกลาตัวนั้นผูกอยู่ใกล้ประตูข้างนอกในสถานที่ที่สองเส้นทางมาบรรจบกัน  
และสาวกทั้งสองจึงแก้มัน

5 καί τινες τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων ἔλεγον αὐτοῖς, Τί ποιεῖτε λύοντες  
แล้ว บางคน (ใน)-ussda ที่-นั้น ยืน-อยู่ กล่าว แก่-พวกเขา ทำไฉน พวกท่าน-ทำ แก่  
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1563](#) [G2476](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3089](#)

τὸν πῶλον?  
(ซึ่ง) ลูกลา  
[G3588](#) [G4454](#)

และบางคนในพวกเขาที่ยืนอยู่ที่นั่นกล่าวแก่เขาทั้งสองว่า □ท่านทั้งสองทำอะไร โดยแก่ลูกลาตัวนี้□

6 οἱ δὲ εἶπαν αὐτοῖς καθὼς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.  
พวกเขา แล้ว ฎล แก่-พวกเขา ตามที่ ตรัส (คือ) พระเยซู แล้ว ปล่อย พวกเขา  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

และเขาก็จ้างกล่าวแก่พวกเขาตามที่พระเยซูทรงสั่งไว้ และพวกเขาก็ยอมให้เขาก็จ้างไป

7 καὶ φέρουσιν τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐπιβάλλουσιν αὐτῷ τὰ  
แล้ว นำ (ซึ่ง) ลูกลา มาหา (ซึ่ง) พระเยซู แล้ว วาง บน-มัน (ซึ่ง)  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G4454](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1911](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἰμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐπ' αὐτόν;  
เสื้อผ้า ของ-พวกเขา แล้ว ทรง-นั่ง บน มัน  
[G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0846](#)

และเขาก็จ้างจูงลูกลามายังพระเยซู และเอาเสื้อผ้าของตนปูบนหลังลา และพระองค์จึงทรงลาตัวนั้น

8 καὶ πολλοὶ τὰ ἰμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδόν, ἄλλοι δὲ  
แล้ว หลาย-คน (ซึ่ง) เสื้อผ้า ของ-พวกเขา ปู-ลง บน (ซึ่ง) ทาง คนอื่นๆ แล้ว  
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G4766](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0243](#) [G1161](#)

στριβάδας κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν.  
กิ่งไม้ ตัด จาก (ซึ่ง) กิ่งทุ่ง  
[G4746](#) [G2875](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0068](#)

และคนเป็นอันมากเอาเสื้อผ้าของตนปูตามหนทาง และคนอื่นๆ ก็ตัดกิ่งไม้กิ่งหลายจากพวกต้นไม้มัน และมาปูกิ่งไม้เหล่านั้นตามหนทาง

9 καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον, Ὡσαννά!  
แล้ว ussda-ผู้ นำ-หน้า แล้ว ussda-ผู้ ติดตาม ร้อง โหซันนา  
[G2532](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0190](#) [G2896](#) [G5614](#)

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου!  
ทรง-พระเจริญ (ซึ่ง) ผู้-เสด็จ-มา ใน พระนาม องค์พระผู้เป็นเจ้า  
[G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

และคนทั้งหลายที่เดินไปข้างหน้า และคนเหล่านั้นที่ตามมาข้างหลังก็โหร้องกัน โดยกล่าวว่า □โหซันนา □ขอให้พระองค์เสด็จมาในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้าทรงรับพระพร□

10 Εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν, Δαυὶδ! Ὡσαννά ἐν  
ทรง-พระเจริญ (ซึ่ง) กำลัง-มาถึง แผ่นดิน ของ ussduz ของ-เรา ดาวิด โหซันนา ใน  
[G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1138](#) [G5614](#) [G1722](#)

τοῖς ὑψίστοις!  
(ซึ่ง) สูงสุด  
[G3588](#) [G5310](#)

สาธุการจงมีแก่อำนาจกรของดาวิด ussduzของเราทั้งหลาย ที่มาในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า โหซันนาในที่สูงสุด□

11 Καὶ εἰς ἤλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰς τὸ ἱερόν; καὶ περιβλεψάμενος πάντα,  
แล้ว ทรง-เข้าไป ใน เยรูซาเล็ม เข้า-ไป (ซึ่ง) พระวิหาร แล้ว กอด-พระเนตร-รอบ ทุกสิ่ง  
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G2414](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G4017](#) [G3956](#)

ὁψὲ ἤδη οὕτως τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν, μετὰ τῶν δώδεκα.  
ค่ำ แล้ว เป็น (ซึ่ง) เวลา เสด็จ-ออกไป ยัง เบธานี พร้อม-กับ บรรดา สิบ-สอง-คน  
[G3796](#) [G2235](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1831](#) [G1519](#) [G0963](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#)

และพระเยซูเสด็จเข้าไปในกรุงเยรูซาเล็ม และเข้าไปในพระวิหาร และเมื่อพระองค์กอดพระเนตรดูสิ่งสารพัดรอบ ๆ แล้ว และบัดนี้มาถึงเวลาเย็นแล้ว พระองค์ก็เสด็จออกไปยังหมู่บ้านเบธานีกับสิบสองคนนั้น

12 Καὶ τῆ ἐπαύριον, ἐξελθόντων ἀπὸ Βηθανίας, ἐπέινασεν.  
แล้ว (ใน) วัน-รุ่งขึ้น เมื่อ-ออก-มา พวกเขา จาก เบธานี ทรง-หิว  
[G2532](#) [G3588](#) [G1887](#) [G1831](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0963](#) [G3983](#)

และในวันต่อมา เมื่อพระองค์กับพวกเขาจากหมู่บ้านเบธานีแล้ว พระองค์ก็ทรงหิว

13 καὶ ἰδὼν σικκὴν ἀπὸ μακρόθεν, ἔχουσαν φύλλα, ἤλθεν εἰς ἄρα  
แล้ว กอด-พระเนตร-เห็น ต้น-มะเดื่อ จาก ไกล มี ใบ เสด็จ-มา เพื่อว่า บางที  
[G2532](#) [G3708](#) [G4808](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2192](#) [G5444](#) [G2064](#) [G1487](#) [G0687](#)

τι εὐρήσει ἐν ἀπὸ τῆ. καὶ ἐλθὼν ἐπ' ἀπὸ τῆν, οὐδὲν εὔρησεν, εἰ  
สิ่ง-ใด จะ-พบ บน มัน แล้ว เสด็จ-ถึง ที่ มัน ไม่-พบ-สิ่งใด พบ นอก-จาก  
[G5100](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3762](#) [G2147](#) [G1487](#)

μη φύλλα; ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν σύκων.  
(ว่า) ใบ (เพราะ) เพราะว่า ฤดู ไม่-ใช่ เป็น ของ-มะเดื่อ  
[G3361](#) [G5444](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2540](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4810](#)

และเมื่อกอดพระเนตรเห็นต้นมะเดื่อต้นหนึ่งแต่ไกลที่มีใบหลายใบ พระองค์ก็เสด็จมา ถ้าบางทีพระองค์จะทรงพบสิ่งใด ๆ ที่ต้นไม้นั้น และเมื่อพระองค์มาถึงต้นไม้นั้นแล้ว พระองค์ไม่พบสิ่งใด มีแต่ใบหลายใบเท่านั้น เพราะเวลาแห่งผลมะเดื่อยังไม่มาถึง

14 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν ἀπὸ τῆ, Μηκέτι εἰς τὸν αἰῶνα, ἐκ σοῦ μηδεὶς  
แล้ว ทรง-ตอบ ตรัส แก่-มัน อย่า-อีก ตลอด (ซึ่ง) มิสันด์ จาก เจ้า ไม่-มีใคร  
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3371](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3367](#)

καρπὸν φάγοι. καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.  
ผล กิน แล้ว ได้ยิน บรรดา สาวก ของ-พระองค์  
[G2590](#) [G5315](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

และพระเยซูทรงตอบและตรัสกับต้นนั้นว่า "อย่าให้ผู้ใดกินผลไม้ของเจ้านับจากนี้เป็นต้นไปตลอดกาล" และพวกเขาของพระองค์ก็ได้ยินสิ่งนี้

15 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα; Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν, ἤρξατο  
แล้ว เสด็จ-มา ยัง เยรูซาเล็ม แล้ว เสด็จ-เข้าไป ใน (ซึ่ง) พระวิหาร ทรง-เริ่ม  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0756](#)

ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ; καὶ  
ขับ-ไล่ บรรดา-ผู้ ขาย และ บรรดา-ผู้ ซื้อ ใน (ซึ่ง) พระวิหาร แล้ว  
[G1544](#) [G3588](#) [G4453](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)

τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν, καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς  
(ซึ่ง) โต๊ะ ของ คน-แลกเงิน แล้ว (ซึ่ง) ม้า-นั่ง ของ ผู้-ขาย (ซึ่ง)  
[G3588](#) [G5132](#) [G3588](#) [G2855](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2515](#) [G3588](#) [G4453](#) [G3588](#)

περιστερὰς κατέστρεψεν.  
นกพิราบ ทรง-คว่ำ  
[G4058](#) [G2690](#)

และพระองค์กับพวกเขามาถึงกรุงเยรูซาเล็ม และพระเยซูได้เสด็จเข้าไปในพระวิหาร และทรงเริ่มขับไล่บรรดาคนที่ขายและซื้อในพระวิหารนั้น และคว่ำโต๊ะทั้งหลายของบรรดาผู้รับแลกเงิน กับบรรดาที่นั่งของคนเหล่านั้นที่ขายนกเขาทั้งหลายเสีย

16 καὶ οὐκ ἤφειεν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ.  
แล้ว ไม่ ทรง-ยอม ให้ ใคร ขน ภาชนะ ผ่าน (ซึ่ง) พระวิหาร  
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G2443](#) [G5100](#) [G1308](#) [G4632](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2411](#)

และไม่ว่าทรงอนุญาตให้ผู้ใดขนภาชนะใด ๆ เติมน้ำดื่มพระวิหาร

17 καὶ ἐδίδασκει, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐ γέγραπται, ὅτι Ὁ οἶκος  
แล้ว ทรง-สอน แล้ว ตรัส แก่-พวกเขา ไม่-ใช่หรือ มี-เขียนไว้ ว่า (ซึ่ง) นิเวศน์  
[G2532](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3624](#)

μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πάντων τοῖς ἔθνεσιν? ὑμεῖς δὲ  
ของ-เรา เรือน อธิษฐาน จะ-ถูก-เรียก สำหรับ-ทุก (ซึ่ง) ชนชาติ แต่-พวกท่าน กลับ  
[G1473](#) [G3624](#) [G4335](#) [G2564](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4771](#) [G1161](#)

πεποιήκατε αὐτὸν σπήλαιον ληστῶν.  
ทำ-ให้ มัน ถ้ำ โจร  
[G4160](#) [G0846](#) [G4693](#) [G3027](#)

และพระองค์ทรงสอนโดยกล่าวแก่พวกเขาว่า ไม่มีเขียนไว้แล้วมิใช่หรือว่า นิเวศน์ของเราจะถูกเรียกโดยบรรดาชนชาติทั้งหลายว่า เป็นนิเวศน์แห่งการอธิษฐาน แต่ท่านทั้งหลายได้กระทำให้นิเวศน์นั้นเป็น ถ้ำของพวกเขาโจร

18 καὶ ἤκουσαν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς; καὶ ἐζήτησαν πῶς  
แล้ว ได้ยิน บรรดา มหาปุโรหิต แล้ว บรรดา ธรรมจารย์ แล้ว หา-ทาง อย่างไร  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2212](#) [G4459](#)

αὐτὸν ἀπολέσωσιν; ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν, πᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο  
พระองค์ จะ-กำจัด กลัว เพราะว่า พระองค์ ทุก เพราะว่า (ซึ่ง) ผู้ชน ตกตะลึง  
[G0846](#) [G0622](#) [G5399](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1605](#)

ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.  
ต่อ (ซึ่ง) คำ-สั่งสอน ของ-พระองค์  
[G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

และพวกธรรมจารย์กับพวกปุโรหิตใหญ่ได้ยั้งสิ่งนี้ และหาโอกาสว่า พวกเขาจะทำลายพระองค์เสียได้อย่างไร ด้วยว่าพวกเขากลัวพระองค์ เพราะว่าประชาชนทุกคนประหลาดใจด้วยหลักคำสอนของพระองค์

19 Καὶ ὅταν ὀψέ ἐγένετο, ἐξεπορεύοντο ἕξω τῆς πόλεως.  
แล้ว เมื่อ คำ มา-ถึง เสด็จ-ออกไป นอก (ซึ่ง) เมือง  
[G2532](#) [G3752](#) [G3796](#) [G1096](#) [G1607](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#)

และเมื่อมาถึงเวลาเย็น พระองค์ได้เสด็จออกไปจากกรุง

20 Καὶ παραπορευόμενοι πρῶτῃ, εἶδον τὴν σκῆψιν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.  
แล้ว เติบ-ผ่าน เช้า เห็น (ซึ่ง) ต้น-มะเดื่อ เหี่ยว-แห้ง จน-ถึง ราก  
[G2532](#) [G3899](#) [G4404](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3583](#) [G1537](#) [G4491](#)

และในเวลาเช้า ขณะที่พระองค์กับพวกสาวกได้ผ่านไป พระองค์กับพวกสาวกได้เห็นต้นมะเดื่อต้นนั้นเหี่ยวแห้งจากรากขึ้นมา

21 καὶ ἀναμνηθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, ἴδε, ἡ σκῆψιν  
แล้ว ระลึก-ได้ (ส่วน) เปโตร กล่าว แก่-พระองค์ รับบี ดูเถิด, (ซึ่ง) ต้น-มะเดื่อ  
[G2532](#) [G0363](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4808](#)

ἣν κατηράσω ἐξήρανται.  
ที่ ทรง-สาปแช่ง เหี่ยว-แห้ง-แล้ว  
[G3739](#) [G2672](#) [G3583](#)

และเปโตรระลึกขึ้นได้จึงทูลพระองค์ว่า พระอาจารย์เจ้าข้า ดูเถิด ต้นมะเดื่อซึ่งพระองค์ได้สาปแช่งนั้นก็เหี่ยวแห้งไปแล้ว

22 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ἔχετε πίστιν θεοῦ.  
แล้ว ทรง-ตอบ (ส่วน) พระเยซู ตรัส แก่-พวกเขา จง-มี ความ-เชื่อ พระเจ้า  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2192](#) [G4102](#) [G2316](#)



27 Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἱεροσόλυμα. καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, περιπατοῦντος  
 แล้วเสด็จ-มา อีก ยัง เยรูซาเล็ม แล้ว ใน (ซึ่ง) พระวิหาร ขณะ-เดิน  
[G2532](#) [G2064](#) [G3825](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4043](#)

αὐτοῦ, ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ  
 พระองค์ เข้า-มา คา พระองค์ บรรดา มหาปุโรหิต แล้ว บรรดา ธรรมาจารย์ แล้ว บรรดา  
[G0846](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρεσβύτεροι.

ผู้อาวุโส  
[G4245](#)

และพระองค์กับพวกสาวกมายังกรุงเยรูซาเล็มอีก และขณะที่พระองค์เสด็จดำเนินอยู่ในพระวิหาร พวกปุโรหิตใหญ่ และพวกธรรมาจารย์ และพวกผู้อาวุโสมาหาพระองค์

28 καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἐν ποίῳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς? ἢ, τίς σοι  
 แล้ว กูล-ถาม พระองค์ โดย สิกธี-อำนาจ อำนาจ เหล่า-นี้ ท่าน-ทำ หรือ ใคร ท่าน  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4771](#)

ἔδωκεν τῇν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ταῦτα ποιῆς?  
 ให้ (ซึ่ง) สิกธี-อำนาจ นี้ เพื่อ เหล่า-นี้ ท่าน-จะ-ทำ  
[G1325](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#) [G2443](#) [G3778](#) [G4160](#)

และกล่าวแก่พระองค์ว่า □ท่านกระทำการเหล่านี้โดยสิทธิอำนาจอันใด และผู้ใดได้ให้สิทธิอำนาจนี้แก่ท่านที่จะทำการเหล่านี้□

29 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐπερωτήσω ὑμᾶς ἕνα λόγον, καὶ  
 (ส่วน) แล้ว พระเยซู ตรัส แก่-พวกเขา เรา-จะ-ถาม พวกท่าน หนึ่ง เรื่อง แล้ว  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1905](#) [G4771](#) [G1520](#) [G3056](#) [G2532](#)

ἀποκρίθητέ μοι, καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίῳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.  
 จง-ตอบ เรา แล้ว เรา-จะ-บอก พวกท่าน โดย สิกธี-อำนาจ อำนาจ เหล่า-นี้ เรา-ทำ  
[G0611](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#)

และพระเยซูทรงตอบและตรัสกับพวกเขาว่า □เราจะถามคำถามพวกท่านสักข้อหนึ่งด้วย และจงตอบเรา และเราก็จะบอกพวกท่านว่าเรากระทำการเหล่านี้โดยสิทธิอำนาจอันใด

30 τὸ βᾶπτισμα τὸ Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἢ, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?  
 (ซึ่ง) บัพติศมา (ของ) ยอห์น จาก สวรรค์ เป็น หรือ จาก มนุษย์  
[G3588](#) [G0908](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0444](#)

ἀποκρίθητέ μοι.  
 จง-ตอบ เรา  
[G0611](#) [G1473](#)

บัพติศมาของยอห์นนั้น ได้เป็นมาจากสวรรค์หรือเป็นของมนุษย์ จงตอบเราเถิด□

31 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, <τί εἶπωμεν? Ἐὰν εἶπωμεν, Ἐξ  
 แล้ว ปรีกษา-กัน แก่ กัน-และ-กัน กล่าว ะไร จะ-พูด ถ้า พูด-ว่า จาก  
[G2532](#) [G1260](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3004](#) [G1537](#)

οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὕτως οὐκ ἐπαινεύσατε αὐτῷ;  
 สวรรค์ จะ-ถาม แล้ว-ทำไม จึง ดังนั้น ไม่ เชื่อ ท่าน  
[G3772](#) [G2046](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0846](#)

และพวกเขาจึงให้เหตุผลกับพวกเขาเอง โดยกล่าวว่า □ถ้าพวกเราจะกล่าวว่า □มาจากสวรรค์□ เขาก็จะกล่าวว่า □แล้วทำไมพวกท่านจึงไม่เชื่อยอห์นเล่า□

32 ἀλλὰ εἶπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ἐφοβοῦντο τὸν ὄχλον; ἅπαντες γὰρ εἶχον  
 แต่ พุด-ว่า จาก มนุษย์ กลัว (ซึ่ง) ฝูงชน ทุกคน เพราะว่า ถือ-ว่า  
[G0235](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0444](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0537](#) [G1063](#) [G2192](#)

τὸν Ἰωάννην ὧντως ὅτι προφήτης ἦν.  
 (ซึ่ง) ยอห์น อย่าง-แท้จริง ว่า ผู้เผยพระวจนะ เป็น  
[G3588](#) [G2491](#) [G3689](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1510](#)

แต่ถ้าพวกเขาจะกล่าวว่าเป็นของมนุษย์ พวกเขาก็กลัวประชาชน เพราะประชาชนทุกคนถือว่ายอห์นเป็นศาสดาพยากรณ์คนหนึ่งจริง ๆ

33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ, λέγουσιν, Οὐκ οἶδαμεν. καὶ ὁ Ἰησοῦς  
 แล้ว กุล-ตอบ (ซึ่ง) พระเยซู กล่าว ไม่ รู้ แล้ว (ส่วน) พระเยซู  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγει αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίῳ εἴξουσιν ταῦτα ποιῶ.  
 ตรัส แก่-พวกเขา เรา-ก็-ไม่ เรา บอก พวกท่าน โดย สิกธี-อำนาจ อำนาจ เหล่า-นี้ เรา-ทำ  
[G3004](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#)

และพวกเขาตอบและกล่าวแก่พระเยซูว่า พวกเราไม่สามารถบอกได้ และพระเยซูจึงตรัสตอบแก่พวกเขาว่า  
 เราจะไม่บอกพวกท่านเหมือนกันว่า เราระทำสิ่งเหล่านี้โดยสิทธิอำนาจอันใด